Bienvenue au Pays de Bade, en Alsace et au Palatinat! Venez découvrir la région PAMINA, qui se situe entre les Vosges, le Pfälzerwald, la Forêt-Noire et le Kraichgau.

PAMINA est l'espace de coopération transfrontalière formé par les régions du Palatinat du Sud (PA), du Mittlerer Oberrhein (MI) et du nord de l'Alsace (NA). Grâce à son réseau dense de chemins de randonnée, l'espace PAMINA offre les conditions idéales pour randonner notamment à saute-frontière à travers des paysages riches en patrimoine.

Découvrez des vues grandioses et des gorges avec d'imposantes cascades dans la Forêt-Noire, des monts et vaux dans le charmant Kraichgau, le pays aux 1000 collines avec ses sympathiques auberges typiques. Admirez les paysages pittoresques du nord de l'Alsace avec leurs maisons à colombages, les châteaux médiévaux et les rochers de grès rose. Appréciez la convivialité le long de la Route allemande des Vins (Deutsche Weinstraße) au Palatinat du Sud : nous vous proposons dans cette carte de randonnée une vue d'ensemble des plus beaux itinéraires de la région franco-allemande autour de la ville de Karlsruhe.

Nous, c'est l'Association touristique Pays de Bade-Alsace-Palatinat, « Vis-à-Vis ». Veuillez trouver davantage d'informations sur www.foretnoire-alsace-palatinat.eu.

Die Detailbeschreibungen zu den jeweiligen Tourenvorschlägen finden Sie unter www.schwarzwald-elsass-pfalz.de oder direkt über die angegebenen QR-Codes.

Vous trouvez les descriptions détaillées de chacun des circuits sur www.foretnoire-alsace-palatinat.eu ou directement en scannant le QR-Code spécifique pour chacun d'eux.

Nützliche Adressen / *Adresses utiles*

Kraichgau-Stromberg Tourismus e.V.
Melanchthonstraße 3, 75015 Bretten · Tel +49 (0)7252/96330
www.kraichgau-stromberg.com

Schwarzwald Tourismus GmbH
Heinrich-von-Stephan-Str. 8b, 79100 Freiburg · Tel +49 (0)761/89646-0
www.schwarzwald-tourismus.info

ADT - Alsace Destination Tourisme
4 rue Bartisch, 67100 Strasbourg Tel +33 (0)3 88 15 45 80
1 rue Schlumberger, 68006 Colmar Tel +33 (0)3 89 20 10 68
www.tourisme-alsace.com

Südliche Weinstrasse e.V.
An der Kreuzmühle 2, 76829 Landau · Tel +49 (0)6341/940-407
www.suedlicheweinstrasse.de

Südwestpfalz Touristik e.V.
Unterer Sommerwaldweg 40-42, 66953 Pirmasens
Tel +49 (0)6331/809126 www.suedwestpfalz-touristik.de

Südpfalz-Tourismus Landkreis Germersheim e.V.
Luitpoldplatz 1, 76726 Germersheim · Tel +49 (0)7274/53300
www.suedpfalz-tourismus.de

Folgende Wandervereine haben weitere Karten in verschiedenen Maßstäben herausgegeben / *D'autres cartes à différentes échelles sont éditées par les fédérations de randonnée suivantes:*

Club Vosgien www.club-vosgien.eu

Schwarzwaldverein www.schwarzwaldverein.de

Pfälzerwaldverein www.pwv.de

Contact / **Kontakt**
Bureau d'information Vis-à-Vis / Informationsbüro Vis-à-Vis
2 Rue du Général Mittelhauser, Ancienne douane, 67630 Lauterbourg
Hagenbacherstraße 5 A, 76768 Neulauterburg /
Tél. : +33 (0)3 68 33 88 10 / +49 (0)7277/8999010
www.foretnoire-alsace-palatinat.eu / www.schwarzwald-elsass-pfalz.de

1 Pfälzer Hüttentour
Circuit des refuges palatins

Besonderheiten / *spécificités*
18,5 km | 667 m | 6:00 h | ●●●
www.suedlicheweinstrasse.de • Fon +49 (0)6341/940-407

Die Wallfahrer-Kapelle St. Anna, der Aussichtspunkt „Orensfelsen" und fünf Pfälzerwald-Hütten mit ihren Aussichtsterrassen laden zur Einkehr ein und bestechen durch grandiose Ausblicke in die Rheinebene und auf die Annweilerer Burgen.

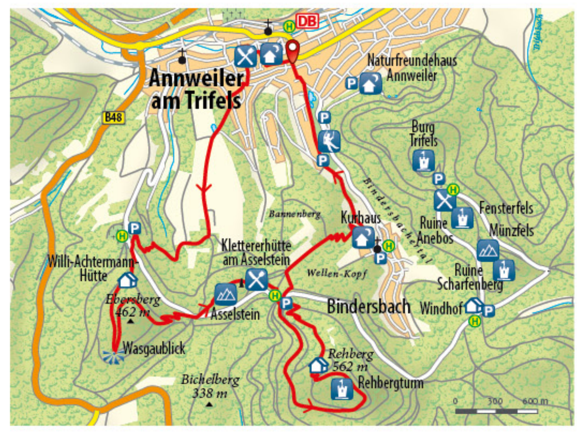
Découvrez la chapelle de pèlerinage St. Anna-Kapelle, le belvédère Orensfelsen et les cinq refuges du Pfälzerwald qui permettent de se restaurer. De leur terrasse s'ouvrent des points de vue grandioses sur la plaine du Rhin et les châteaux d'Annweiler.

2 Richard-Löwenherz-Weg
Circuit „Richard-Löwenherz-Weg"

Besonderheiten / *spécificités*
12,2 km | 492 m | 4:45 h | ●●○
www.trifelsland.de • Fon +49 (0)6346/2200

Schöne Waldwege und Pfade, eindrucksvolle Aussichten und markante Felsen und Burgen charakterisieren den Richard-Löwenherz-Weg. Höhepunkte der Wanderung sind der Wasgaublick, der Asselstein und der Rehbergturm.

Traversée du Trifelsland jusqu'à l'imposant Asselstein (rocher du cloporte). La montée jusqu'à la tour d'observation nichée en haut du Rehberg vaut l'effort car elle offre une vue à couper le souffle sur la Vasgovie et les châteaux-forts de Trifels, Anebos et Scharfenberg (Münz).



3 Hauensteiner Schusterpfad
Sentier des cordonniers de Hauenstein

Besonderheiten / *spécificités*
15,2 km | 570 m | 5 h | ●●○
www.urlaubsregion-hauenstein.de • Fon +49 (0)6392/9233380

Der Schusterpfad führt auf abwechslungsreichen Wanderwegen rund um das idyllisch gelegene Schuhdorf Hauenstein. Dichte Wälder und bizarre Felsformationen schaffen eine ganz besondere Atmosphäre. Viele Aussichtspunkte ermöglichen grandiose Ausblicke auf Hauenstein.

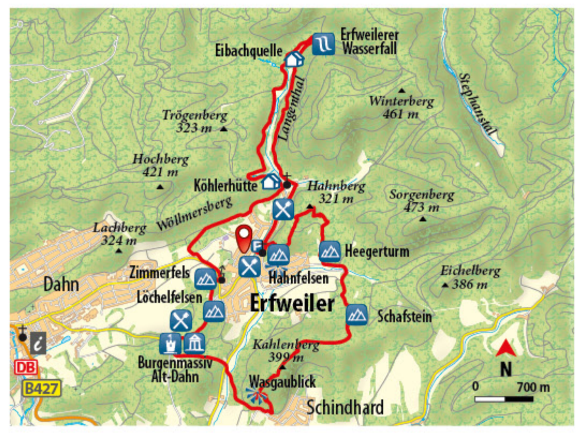
Le sentier des cordonniers mène sur des chemins de randonnée variés autour du village idyllique de Hauenstein, autrefois capitale de la chaussure. Les forêts denses et les formations rocheuses bizarres créent une atmosphère très particulière. De nombreux points de vue offrent une vue magnifique sur le village.

4 Hahnfels-Tour
Sentier du coq rocheux

Besonderheiten / *spécificités*
14,3 km | 451 m | 5:00 h | ●●○
www.dahner-felsenland.de • Fon +49 (0) 6391/9196222

Die Hahnfels-Tour führt hoch zum Hahnfelsen mit traumhaften Aussichten auf den Wasgau, weiter zu den Felsformationen der Schafsteine, den Kahlenberg bis zum Burgenmassiv Alt-Dahn. Der zweite Teil führt eben auf bequemen Pfaden entlang des Landschaftsweihers hin zur Eibachquelle und zum Wasserfall bis zum Ausgangspunkt zurück.

Le sentier du coq rocheux offre un paysage et des vues magnifiques avec le rocher Hahnfels, le Kahlenberg, le Wasgaublick et le château-fort Alt-Dahn. La deuxième partie du sentier mène le long d'un étang jusqu' à la source d'Eibach et la cascade jusqu'au début du circuit.



5 Bären-Steig
Sentier des ours

Besonderheiten / *spécificités*
13,5 km | 434 m | 6:00 h | ●●○
www.dahner-felsenland.de • Fon +49 (0)6391/9196222

Traumhafte Ausblicke, abwechslungsreiche Landschaften und attraktive Aussichtspunkte wie der Schuhfels, die Kanzel, die Burgruine Drachenfels oder die Geiersteine zeichnen den Premiumwanderweg aus. Einkehrmöglichkeit auf der Drachenfelshütte des Pfälzerwald Vereins Busenberg.

Des vues fantastiques, des paysages variés et des points de vue attrayants tels que le Schuhfels, le Kanzel, les ruines du château « Drachenfels » ou rocher du vautour « Geiersteine » caractérisent ce nouveau sentier de randonnée labellisé PREMIUM. Possibilités de se restaurer au refuge « Drachenfelshütte » du club de randonnée « Pfälzerwald Verein Busenberg ».

6 Rumberg-Steig
Le sentier du „Rumberg-Steig"

Besonderheiten / *spécificités*
11,2 km | 240 m | 4:00 h | ●●○
www.dahner-felsenland.de • Fon +49 (0)6391/9196222

Der Weg führt am Area1 vorbei, in einem steilen Anstieg hoch zum Rumberg. Auf dem langgezogenen Rücken geht es weiter an den fünf turmartigen Rumberg-Felsen vorbei. Nach einer Talpassage führt ein schmaler Pfad hinauf zum Guggebühl. Das letzte Stück führt am Rösselsweiher und der Rösselsquelle vorbei.

Le chemin passe devant l'ancien terrain militaire „Area1", dans une montée raide jusqu'au Rumberg. Sur la crête allongée, vous passerez le long des cinq rochers, en forme de tour, du Rumberg. Après un passage dans la vallée, un sentier étroit mène au Guggebühl. Le dernier tronçon passe devant l'étang de Rösselsweiher et la source „Rösselsquelle".

Herzlich willkommen in Baden, dem Elsass und der Pfalz! Entdecken Sie die vielfältige PAMINA-Region, die sich zwischen Kraichgau, Schwarzwald, Vogesen und Pfälzerwald erstreckt.

„PAMINA" steht für die grenzüberschreitende Kooperation zwischen der Südpfalz (PA), der badischen Region Mittlerer Oberrhein (MI) und dem Nordelsass (NA). Die Region bietet mit einem gut ausgebauten Wanderwegenetz ideale Voraussetzungen für landschaftlich und kulturell reizvolle Wandertouren, die auch über Staats- und Landesgrenzen hinwegführen.

Grandiose Aussichten und Schluchten im Schwarzwald, sanfte Hügel im Kraichgau mit seinen gemütlichen Besenwirtschaften, schöne Wanderwege im Nordelsass mit malerischen Fachwerkdörfern und dem französischen „savoir-vivre", mittelalterliche Burgen, rote Buntsandsteinfelsen und die typisch pfälzische Gastlichkeit entlang der Deutschen Weinstraße in der Südpfalz: in dieser Karte haben wir die schönsten Wandervorschläge für die deutsch-französische Region rund um Karlsruhe für Sie zusammengestellt.

Wir, das ist die Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz e.V., kurz „Vis-à-Vis". Mehr über uns und weitere Informationen und Ausflugstipps für die Region finden Sie auf www.schwarzwald-elsass-pfalz.de.

Mit freundlicher Unterstützung des / *Avec l'aimable soutien de:* Eurodistrict PAMINA

Impressum / *Mentions légales:*
Stand / *Etat:* Juli / *Juillet* 2018
Herausgeber / *Editeur:* Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz e.V. - Association Touristique Pays de Bade-Alsace-Palatinat, HAUS DER REGION, Baumeisterstr. 2, D-76137 Karlsruhe
Kartografie und Gestaltung / *Cartographie et conception:* map.solutions GmbH, Karlsruhe, www.mapsolutions.de
Titelfoto / *Photo page de couverture:* ©Best of Wandern / Thomas Bichler
© Diese Karte ist gesetzlich geschützt. Nachdrucke oder sonstige Vervielfältigungen, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des Herausgebers. Alle Angaben wurden sorgsam zusammengestellt und erfasst. Der Herausgeber kann jedoch keine Haftung für falsche Angaben übernehmen.
© Tous droits réservés. La cartographie ne peut être reproduite, même partiellement, qu'avec l'autorisation de l'éditeur. Toutes les informations ont été compilées et recensées avec soin. L'éditeur n'est pas responsable d'éventuelles erreurs.

VIS-À-VIS
Baden • Elsass • Pfalz
Pays de Bade • Alsace • Palatinat

Wandern im PAMINA-Raum
30 Entdeckertouren zwischen Schwarzwald, Kraichgau, Vogesen und Pfälzerwald

Randonner dans l'espace PAMINA
30 itinéraires à découvrir entre Forêt-Noire, Kraichgau, Vosges et Pfälzerwald

PALATINAT · MITTLERER OBERRHEIN · NORD ALSACE PAMINA

7 Wasgau-Felsenweg
Sentier du Wasgau

Besonderheiten / *spécificités*

20,4 km | 625 m | 6:45 h

www.bad-bergzaberner-land.de • Fon +49 (0)6343/989660

Der 20,4 km lange Wanderweg hat seinen Namen vom Berg- und Waldgott Vosegus und verbindet die Sandsteinfelsen Rödelstein, Haselstein, Löffelsberg und Buhlstein. Am Weg liegt die Ruine Lindelbrunn, die als Reichsburg zur Verteidigung des Trifels im 12. Jh. erbaut wurde.

Le nom du sentier est lié au dieu de la montagne et de la forêt „Vosegus" et relie les falaises de grès de Rödelstein, Haselstein, Löffelsberg et Buhlstein. Sur le chemin se trouve la ruine de Lindelbrunn qui a été construit comme un château impérial au XIIe siècle pour défendre le château Trifels.

8 Grosse Bienwaldtour
Circuit de découverte de la forêt du Bienwald

Besonderheiten / *spécificités*

24 km | 21 m | 6:00 h

www.suedpfalz-tourismus.de • Fon +49 (0)7274/53-300

Entdecken Sie auf dieser Tour die vielen Naturschönheiten des Bienwaldes und seine einzigartige Artenvielfalt von Flora und Fauna. Wandern Sie entlang idyllischer Bachläufe, vorbei an beeindruckenden uralten Eichen und auf den Spuren von Hirschkäfern, Mittelspechten und der hier noch beheimateten Wildkatze.

Vous découvrirez lors de cette randonnée les beautés de la forêt du Bienwald et la diversité singulière de sa faune et de sa flore. Le chemin suit des cours d'eau idyliques, passe devant des chênes centenaires impressionnants et vous mène sur les traces des lucanes, des pics mar et des chats sauvages autochtones.

9 Treidlerweg
Chemin des haleurs

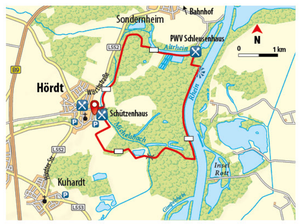
Besonderheiten / *spécificités*

12 km | 30 m | 3:30 h

www.suedpfalztourismus-ruelzheim.de • Fon +49 (0)7272/7002-1068 oder -1069

Auf den Spuren der Treidler eine der wenigen international geschützten und noch ökologisch intakten Auelandschaften entdecken – Die Rundwanderung führt Sie entlang des Michelsbachs und des Rheins vorbei an gelben Schwertlilienfeldern, Gräser- und Schilfflächen, zahlreichen Fischteichen und bietet zauberhafte Ausblicke.

Sur les traces des haleurs, partez à la découverte d'une des seules plaines inondables protégées encore intacte sur le plan écologique. La randonnée vous mène le long de la rivière Michelsbach et du Rhin. Des champs d'iris, des prairies, des étendues de roseaux et des étangs émailleront votre parcours ponctué de splendides points de vue.



10 Druslach-Bacherlebnisweg
Chemin de découverte le long de la Druslach

Besonderheiten / *spécificités*

13 km | 24 m | 3:30 h

www.suedpfalz-tourismus.de • Fon +49 (0)7274/53-300

Der schmale Naturpfad folgt dem Altrhein und dem mäandrierenden Bachlauf der Druslach durch unberührte Mischwälder. Seine reizvolle Bachlandschaft bietet Besuchern jeden Alters und zu jeder Jahreszeit wunderbare Naturerlebnisse, einladende Bänke mit schöner Aussicht, gemütliche Rastplätze, Spielgelegenheiten und diverse Einkehrmöglichkeiten.

L'étroit chemin suit le cours du Vieux Rhin et les méandres de la Druslach à travers des forêts mêlées préservées. Son charmant paysage offre aux randonneurs de tout âge et en toute saison des impressions uniques. Des bancs accueillants avec de magnifiques points de vue, d'agréables aires de repos et de jeux ainsi que diverses possibilités de se restaurer se trouvent tout au long du chemin.

11 Grenzüberschreitender Rundweg durch die Weinberge
Circuit viticole transfrontalier

Besonderheiten / *spécificités*

7 km | 100 m | 2:30 h

www.ot-wissembourg.fr • Fon +33 (0)3 88941011

Einem Rundgang durch malerische Stadtviertel Wissembourgs schließt sich die Wanderung durch Weinberge und über die deutsch-französische Grenze hinaus bis in das deutsche Winzerdorf Schweigen an, begleitet von wunderbaren Ausblicken auf die Rheinebene und in den Schwarzwald.

Ce sentier permet de découvrir juste derrière les quartiers pittoresques de la ville de Wissembourg, le vignoble qui s'étend jusqu'à la frontière et au-delà. Une vue magnifique sur la plaine d'Alsace et la Forêt-Noire agrémente ce parcours. On y découvre également le village viticole de Schweigen.

12 4 Burgenweg
Circuit des 4 châteaux

Besonderheiten / *spécificités*

6,5 km | 305 m | 2:30 h

www.gimbelhof.com • Fon +33 (0)3 88 94 43 58

Rundwanderung zu den imposanten Ruinen der vier mittelalterlichen Felsenburgen Fleckenstein, Loewenstein, Hohenbourg und Wegelnburg mit interessanten Einblicken in deren Geschichte und einzigartigen Ausblicken auf eine der schönsten Regionen der Nordvogesen.

Circuit à la découverte de 4 ruines de châteaux forts médiévaux construits sur d'impressionnants éperons rocheux qui surplombent les forêts des Vosges du Nord et du Palatinat : Fleckenstein, Loewenstein, Hohenbourg et Wegelnburg. Panoramas garantis !

13 Deutsch-französischer Burgenweg
Circuit transfrontalier de château en château

Besonderheiten / *spécificités*

33 km | 1200 m | 1-2 Tage

www.tourisme-nordalsace.fr • Fon +33 (0)3 88 86 71 45

Grenzenlos von Burg zu Burg im Dahner Felsenland und dem Vallée de la Sauer. Idyllische Landschaften, Wald soweit das Auge reicht, steil aufragende sandsteinrote Felsen und markante Überreste wehrhafter Burgen und Feudalsitze in oftmals schwindelnder Höhe begleiten diese wunderschöne Wanderung im grenzüberschreitenden Biosphärenreservat Pfälzerwald-Nordvogesen.

Une randonnée sans frontière au cœur de la réserve de biosphère transfrontalière « Vosges du Nord – Pfälzerwald » entre la Vallée de la Sauer et le Dahner-Felsenland. C'est là que, bordées de forêts à perte de vue, sommeillent de remarquables ruines de châteaux forts médiévaux.

14 Im Herzen des UNESCO Biosphärenreservats
Au cœur de la Réserve de Biosphère du Pays de Bitche

Besonderheiten / *spécificités*

12 km | 300 m | 3:00 h

www.tourisme-paysdebitche.fr • Fon +33 (0)3 87061616

Entdecken Sie auf dieser Wanderung die Natur- und kulturellen Schätze des Bitscherlands: Idyllische Weiher, stille Wälder, tolle Aussichtspunkte und beeindruckende Burgruinen begleiten Sie auf der Tour durch das Herz einer geschützten Naturlandschaft.

Ce circuit vous fera découvrir les richesses naturelles et historiques du Pays de Bitche : étangs idylliques, forêts paisibles, points de vue magnifiques et d'impressionnants châteaux en ruine vous accompagnent au cœur d'un décor naturel préservé.

15 Auf den Spuren von Glaskristall-Künstlern und Holzschuhmachern
Sur les traces des verriers et des sabotiers

Besonderheiten / *spécificités*

13,5 km | 300 m | 4:00 h

www.tourisme-paysdebitche.fr • Fon +33 (0)3 87061616

Der eindrucksvolle Rundweg führt durch zwei Produktionshochburgen der Glas- und Kristallindustrie, eine ehemalige königliche Kristallfabrik, die erste Kristallfabrik Frankreichs und eine ehemalige Glasfabrik. Die ehemalige Glasfabrik Meisenthal ist heute Museum und Kunstzentrum. Auf dem Weg lernt man auch Soucht kennen, ein ehemaliges Holzschuhmacher-Dorf, dessen neues Museum komplett aus Holz gebaut wurde.

Ce circuit vous mènera vers deux hauts-lieux de production de l'industrie du verre et du cristal, une ancienne cristallerie royale, la première cristallerie de France ainsi qu'un site verrier. L'ancien site verrier de Meisenthal est aujourd'hui un musée et un centre d'Art. Vous découvrirez aussi Soucht, un ancien village de sabotiers et son nouveau musée tout en bois.

16 Erkundung des Fort de Schoenenbourg
Circuit du Fort de Schoenenbourg

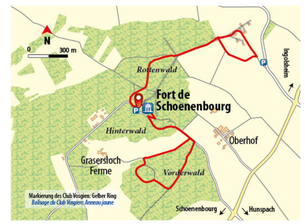
Besonderheiten / *spécificités*

4 km | 50 m | 1:30 h

www.ot-wissembourg.fr • Fon +33 (0) 3 88 941011

Diese Rundtour führt durch das Außengelände des Fort de Schoenenbourg, einem symbolträchtigen Gefechts- und Verteidigungsbau der Maginot Linie, der zu den historischen Denkmälern gehört. Die strategisch gute Lage bietet einen schönen Blick in die Rheinebene und auf die Hügel der Nordvogesen.

Ce sentier permet de découvrir les ouvrages extérieurs du Fort de Schoenenbourg, ouvrage emblématique de la Ligne Maginot situé sur les communes de Hunspach et Ingolsheim et classé à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques. Sa situation stratégique et exceptionnelle offre un panorama d'une rare qualité sur les paysages de la plaine et des collines des Vosges du Nord.



17 Rundweg „SCHLACHT VOM 6. AUGUST 1870"
Circuit du champ de bataille du 6 août 1870

Besonderheiten / *spécificités*

7,5 km | 120 m | 2:15 h

www.tourisme-nordalsace.fr • Fon +33 (0) 3 88 86 71 45

Rundweg zum Gedenken an die Schlacht bei Woerth-Froeschwiller im Jahr 1870 und zu Ehren der Gefallenen. Der Weg zu den Schauplätzen der Schlacht führt durch ruhige Felder, Weinreben und Wälder, aber auch durch die Orte Froeschwiller und Woerth und bietet schöne Aussichtspunkte.

Circuit à la découverte du champ de la bataille de Woerth-Froeschwiller. Ponctué de monuments érigés en mémoire des combattants mais aussi de points de vue, il traverse champs, vergers et forêt mais aussi les villages de Froeschwiller et Woerth.

18 Auf den Spuren des Erdöls
Sur les traces du pétrole

Besonderheiten / *spécificités*

8,5 km | 120 m | 2:30 h

www.tourisme-nordalsace.fr • +33 (0)3 88 86 71 45

Spannende Rundwanderung zur Geschichte der Erdölförderung in Pechelbronn, wo die ersten Ölförderanlagen Europas und der Welt errichtet wurden. Der Weg führt über Felder durch Kutzenhausen mit seinen Fachwerkhäusern. Ein Besuch des Erdölmuseums rundet die Entdeckungstour ab.

Circuit à la découverte du patrimoine architectural et industriel de Pechelbronn, berceau de l'industrie pétrolière dans le monde, dont l'histoire est présentée au Musée Français du Pétrole. Il mène aussi à travers champs au village de Kutzenhausen, ses maisons à colombages et la Maison Rurale de l'Outre-Forêt.

19 Auf den Spuren der Töpfer
Sentier des potiers

Besonderheiten / *spécificités*

33 km | 0 m | 1-2 Tage

www.tourisme-haguenau-potiers.com • Fon +33 (0)3 88065999

Erholen Sie sich in der „Grünen Lunge" von Haguenau und entdecken Sie das Töpferhandwerk von Betschdorf und Soufflenheim am Rande des Waldes. Start und Ziel am „Gros-Chêne", Ort für Entspannung und Freizeitaktivitäten. Gasthof mit W-Lan Möglichkeit.

Ressourcez-vous au cœur du «poumon vert» de Haguenau et découvrez l'artisanat potier à Betschdorf et Soufflenheim, à l'orée de la forêt. Départ et arrivée au site du Gros-Chêne, lieu de détente et d'activités sportives. Restauration et connexion WIFI à l'auberge.

20 Auf den höchsten Punkt des Landkreises
Les hauts du canton – Lauterbourg

Besonderheiten / *spécificités*

20 km | 0 m | 5:00 h

www.tourisme-pays-seltz-lauterbourg.fr • Fon +33 (0)3 88055979

Der sehr aussichtsreiche Wanderweg führt zunächst durch die bewaldeten Altrheinarme bevor er durch hügelige Landschaft etwas ansteigt und zu Agrarfeldern hinauffährt. Von der Néeweiler Höhe, dem an dieser Stelle höchsten Punkt (183 m), reicht der Blick zum Schwarzwald, über Rheinebene und Bienwald bis zum Pfälzerwald und zu den Nordvogesen.

Le circuit mène d'abord à travers une forêt humide issue des anciens méandres du Rhin avant d'emprunter un sentier vallonné pour accéder à l'espace champêtre. De la Néeweiler Höhe, point culminant à 183m d'altitude on peut apercevoir la Forêt Noire, la vallée du Rhin, le Bienwald, la forêt du Palatinat et les Vosges du Nord.

21 Besonderheiten am Rheinufer
Curiosités au bord des eaux

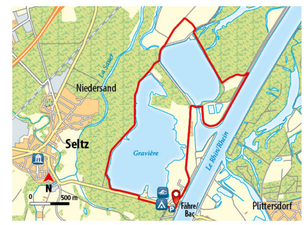
Besonderheiten / *spécificités*

8,2 km | 0 m | 2:15 h

www.tourisme-pays-seltz-lauterbourg.fr • Fon +33 (0)3 88055979

Der Rundweg führt am Rhein entlang und bietet unterwegs viel Interessantes: den Baggersee Epple (Baden erlaubt), den Hafen von Seltz, die Vogelwarte in Munchhausen, einen botanischen Garten mit Spiel- und Picknickplätzen oder das Schutzgebiet Grosswoerth, ein Paradies für Vögel mit stillen Sumpflandschaften.

Le circuit longe le Rhin et propose une multitude de découvertes intéressantes : la gravière Epple, son plan d'eau avec baignade, le port de Seltz, le Grosswoerth (enclave préservée, un paradis pour les oiseaux...un site remarquable d'un point de vue ornithologique), le jardin botanique avec une aire de pique-nique.



22 Rundweg Beinheim Est
Sentier randonnée Beinheim Est

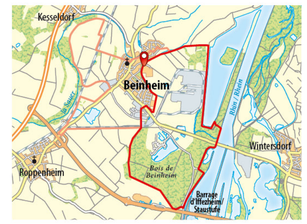
Besonderheiten / *spécificités*

12 km | 0 m | 2:30 h

www.tourisme-pays-seltz-lauterbourg.fr • Fon +33 (0)3 88055979

In Richtung Seltz, vorbei am Beinheimer Hafen mit seiner Reiherkolonie, geht es zunächst zum Rheinufer, unter der Rheinbrücke hindurch und am Fluss entlang bis zur Staustufe Iffezheim. Der breite Weg führt am Auenwald entlang zum Erholungsgebiet „Hohwerd" mit Kleintiergehege und Spielplätzen. Der Rückweg verläuft entlang des Stadenrheins.

Le circuit mène vers le port de Beinheim avec sa héronnière, passe sous le pont de Beinheim, longe le Rhin jusqu'au barrage puis regagne la lisière de la forêt rhénane. Retour vers le village en passant par la zone de loisirs avec l'enclos des aviculteurs, le terrain de jeux etc.



23 Drachenrundweg auf dem Michaelsberg
Circuits des Dragons jusqu'au sommet du Michaelsberg

Besonderheiten / *spécificités*

10,3 km | 230 m | 3:00 h

www.bruchsal-erleben.de • Fon +49 (0)7251/5059461

Wald- und flurreiche Rundwanderung mit Abkürzungsmöglichkeiten entlang dem Naturschutzgebiet Michaelsberg. Highlights sind u. a. die Michaelskapelle, die faszinierende Flora und Fauna sowie der grandiose Panoramablick in den Kraichgau und die Rheinebene.

Circuit menant à travers la forêt et les prairies le long de la réserve naturelle du Michaelsberg et offrant de magnifiques vues panoramiques sur le Kraichgau et la plaine du Rhin ainsi que la découverte de la chapelle Michaelskapelle et d'une faune et flore fascinantes.

24 Eppinger Linienweg
La ligne d'Eppingen

Besonderheiten / *spécificités*

41,9 km | 496 m | 13:30 h

www.kraichgau-stromberg.com • Fon +49 (0)7252/96330

Der Weg folgt der einstigen Verteidigungslinie von Eppingen bis Mühlacker. Plastiken des Künstlers H. Zürn machen ihn besonders attraktiv. Er führt durch facettenreiches Gebiet mit imposanten Ausblicken und kulturellen Highlights wie dem UNESCO-Welterbe Kloster Maulbronn.

Le chemin suit le tracé de l'ancienne ligne de défense d'Eppingen jusqu'à Mühlacker. Les sculptures de l'artiste H. Zürn le rendent particulièrement séduisant. Il offre de magnifiques points de vue et passe par l'abbaye de Maulbronn (classé au patrimoine mondial de l'UNESCO).

25 Bickesheimer Pilgerpfad
Chemin de pèlerinage de Bickesheim

Besonderheiten / *spécificités*

18 km | 0 m | 4:30 h

www.rheinstetten.de • Fon +49 (0)7242/9514-0

Leichter Pilgerrundweg durch die Rheinebene zu Kirchen, Kapellen, Wegkreuzen und zu Werken von Emil Wachter, dessen Kunstwerke diesen Weg zu etwas Besonderem machen. Mit vielen netten Einkehrmöglichkeiten entlang der Strecke.

Ce chemin de pèlerinage facile à travers la plaine du Rhin mène d'églises en chapelles, de calvaires en œuvres d'art sacrales d'Emil Wachter. Ces sites donnent à ce circuit un caractère tout particulier. Restaurants sympathiques le long du chemin.

26 Wandern und Wellness
Randonnée et Bien-être

Besonderheiten / *spécificités*

12 km | 180 m | 3:30 h

www.waldbronn-tourismus.de • Fon +49 (0)7243/56570

Abwechslungsreiche Berg- und Talwanderung an den Höhenzügen des Nordschwarzwaldes und ins Albtal. Auf aussichtsreichen Wanderwegen umrundet man den Heilquellen- und Kurort Waldbronn inmitten eines herrlichen Erholungsgebietes und kann sich anschließend in der Albtherme mit Badelandschaft, Saunapark, Wellnessbereich und Totes-Meer-Salzgrotte entspannen und erholen.

Randonnée par monts et par vaux à travers des paysages variés sur les crêtes de la Forêt-Noire et dans la vallée de l'Alb (Albtal). Le chemin de randonnée avec ses nombreux points de vue vous emmène au milieu d'une splendide région de villégiature autour de la ville thermale de Waldbronn. Vous pourrez ensuite vous détendre et vous reposer dans les thermes (Albtherme) avec piscines, saunas, espace bien-être et grotte de sel de la mer Morte.

27 Europa-Rundweg
Circuit de l'Europe

Besonderheiten / *spécificités*

6 km | 60 m | 1:30 h

www.dobel.de • Fon +49 (0)7083/745-13

Mit 28 Sitzbänken in den Farben der EU-Mitgliedsstaaten, die zum ausgiebigen Verweilen und Geniessen der herrlichen Landschaft einladen, besticht der abwechslungsreiche „Europa-Wanderweg" rund um Dobel mit einer überwältigenden Aussicht auf Vogesen, Pfälzerwald, die Rheinebene, den Kraichgau und den Odenwald, und mit vielen schönen Einkehrmöglichkeiten.

Avec 28 bancs aux couleurs des pays membres de l'Union Européenne qui invitent à se reposer et à admirer le magnifique paysage, le „circuit de l'Europe" autour de Dobel vous séduira par sa vue panoramique sur les Vosges, le Pfälzerwald, la plaine du Rhin, le Kraichgau et l'Odenwald, ainsi que par ses nombreuses sympathiques possibilités de se restaurer.

28 Grosse Runde über die Teufelsmühle
Circuit autour de la Teufelsmühle

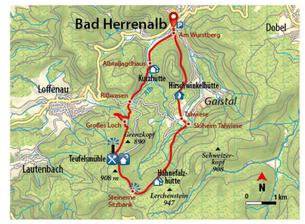
Besonderheiten / *spécificités*

15,5 km | 623 m | ca. 5 h

www.badherrenalb.de/wandern • Fon +49 (0)7083/5005-55

Dieser Qualitätsweg „traumtour" führt von Bad Herrenalb zur Teufelsmühle, vorbei an einer naturbelassenen Waldschlucht, die vor ca. 200 Millionen Jahren entstanden und heute ein Naturdenkmal ist, und über das Obere Gaistal zurück zum Ausgangspunkt.

Ce circuit labélisé «Traumtour (tour de rêve)» vous mène depuis Bad Herrenalb à la Teufelsmühle, en passant par une gorge forestière naturelle, créée il y a 200 millions d'années et devenue monument naturel. C'est par le hameau « Obere Gaistal » que vous retournerez au point de départ.



29 Gertelbach-Rundweg
Circuit des cascades de Gertelbach

Besonderheiten / *spécificités*

9 km | 320 m | 4:00 h

www.buehl-buehlertal-ottersweier.de • Fon +49 (0)7223/99670

Beeindruckende Wasserkaskaden und imposante Felsformationen machen die Wanderung entlang des Gertelbachs und hinauf zum aussichtsreichen Wiedenfelsen zu einem einmalig schönen Wandererlebnis. Das Waldgasthaus Kohlbergwiese mit Freiterrasse und großer Spielwiese bietet unterwegs eine willkommene Einkehrmöglichkeit.

Une randonnée unique en son genre le long de la rivière Gertelbach avec d'impressionnantes cascades et d'imposantes formations rocheuses menant au sommet du rocher Wiedenfelsen, d'où s'offre un splendide panorama. L'accueillante auberge Kohlbergwiese avec sa terrasse extérieure et sa grande aire de jeux permet de se restaurer le long du chemin.

30 Kappler Genusstour
Randonnée gourmande autour de Kappelwindeck

Besonderheiten / *spécificités*

8,4 km | 258 m | 2:55 h

www.buehl-buehlertal-ottersweier.de • Fon +49 (0)7223/935-332

Vom malerischen Kirchplatz in Kappelwindeck geht es durch Streuobstwiesen, Reben und Wald bis zur Burgruine Alt-Windeck. Hier kann man bei einer Pause den herrlichen Ausblick vom Burgturm aus geniessen. Zurück geht es durch Kappelwindeck. Unterwegs laden verschiedene Gasthäuser zur Einkehr ein.

Depuis la pittoresque place de l'église à Kappelwindeck en passant par les vergers, les vignobles et la forêt, vous atteindrez les ruines du château d'Alt-Windeck. Ici, lors d'une pause, profitez de la vue magnifique depuis la tour du château. Le retour se fait par Kappelwindeck. Sur le chemin, diverses auberges vous invitent à vous arrêter pour des rafraîchissements.